

**RAPPORT
D'ACTIVITÉ
2016**

**COMMISSION
INTEGRATION
SUISSES
ETRANGERS**
VILLE DE RENENS

CISE – Commission Intégration Suisses Étrangers
p.a. Erlance – Cohésion sociale
Rue de Lausanne 25, CH – 1020 Renens
021 632 77 95/88, cise@renens.ch



CISE— RAPPORT D'ACTIVITÉ 2016

Organe extraparlamentaire, la Commission Intégration Suisses Étrangers (CISE) a pour but de promouvoir l'intégration réciproque de tout-e-s les habitant-e-s suisses et étrangers séjournant dans la commune. Elle est composée de différents représentants des communautés étrangères, des partis politiques présents au Conseil communal, des milieux institutionnels, associatifs, religieux, économiques et scolaires (parents et enseignant-e-s).

EDITO

Les membres de la CISE rassemblent de multiples expériences de vie et d'intégration. Chacune de ces expériences est une pièce du puzzle qu'est l'intégration. Elles forment un carrefour d'horizons divers, qui dessine le territoire commun, où nous vivons ensemble.

En 2016, dans cet espace, différentes activités se sont déployées. D'une part, des soutiens financiers ont été accordés à des projets: promotion de la littérature multiculturelle, activités intergénérationnelles, spectacle de Fado ont pu voir le jour grâce au soutien de la CISE. D'autre part, le dynamisme de la CISE s'est déployé au sein de la ville: des fêtes, une exposition sur la place du marché, un soutien aux parents allophones dans le cadre de l'école, la permanence info natu qui a accueilli cette année plus de 300 personnes. Chacun de ces événements a pu voir le jour grâce à l'appui et au dynamisme du Secteur intégration,

qui s'est beaucoup engagé pour faire aboutir ces projets. Parallèlement à ces activités, les membres de la CISE ont manifesté un besoin de poser un regard en arrière, pour mieux se projeter vers son avenir. Chacun.e d'eux et elles a une histoire. Cette histoire change au fil du temps et avec elle, les questions en lien avec l'intégration, voire la vision de l'intégration. Hier il fallait chercher refuge, trouver du travail, cheminer dans les méandres administratifs et faire entendre sa voix. C'est encore le cas pour de nombreuses personnes. Mais pour d'autres, au fil des années, certaines difficultés se sont atténuées, et vivre en Suisse signifie aussi continuer à faire exister leur culture auprès des enfants, qui sont nés ici, garder des liens avec sa communauté, continuer d'y être actif.ve et le partager. Comment rassembler dans une même identité, l'histoire d'avant, les liens avec le pays d'origine et la nécessité d'avoir des liens forts à l'endroit où l'on vit?

Donc ce puzzle qu'est l'intégration est une mosaïque de nationalités, de cultures, mais aussi de générations, traversées par le temps qui passe et les regards que l'on pose sur elle. Porteuse de ces regards, la politique d'intégration elle aussi a évolué au fil du temps, cherchant à concilier les politiques fédérales, cantonales et les initiatives qui prennent racine dans la réalité locale, parfois plus apte à trouver des chemins pour résoudre les défis du vivre ensemble. Ainsi, l'intégration parle de frontières et d'ouverture, mais elle parle aussi d'hier, d'aujourd'hui et de demain.

La CISE est habitée d'un bel élan. Au fil des rencontres, on voit que notre histoire s'écrit à partir des histoires de chacun.e. C'est vers ce récit que nous nous dirigerons en 2017.

Karine Clerc
Conseillère municipale,
Enfance — Cohésion sociale

suisses-immigrés (CCSI) vaudoises au Château de Rolle. Un membre de la CISE y a présenté le fonctionnement de la Permanence Info-Natu.

MÉRITE DE L'INTÉGRATION

Le 8 novembre, la CISE a participé à la cérémonie de remise des Mérites de la Ville. Comme chaque année, la CISE a proposé 3 nominé-e-s pour le Mérite de l'intégration à la Municipalité, qui a décidé d'honorer l'association Palimé pour son engagement en faveur de la promotion de la diversité et de la cohésion sociale.

LE POINT DE VUE DE...

Johnson Bastidas, représentant de la communauté d'Amérique latine et nouveau membre de la CISE pour la législature 2016-2021, nous livre sa vision de la commission:

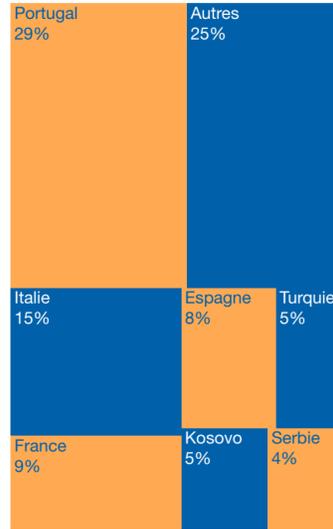
«Je pense que la CISE a un rôle important à jouer concernant l'intégration, pas seulement comme interlocuteur, mais aussi comme médiateur, comme une espèce de passerelle qui va permettre de développer des synergies entre nous, population migrante et les autorités». Johnson continue en se basant sur son expérience en tant que migrant: «Pour nous ce n'est

pas évident, nous n'avons pas toutes les informations, on ne connaît pas toutes les institutions et leur fonctionnement, alors c'est bien d'avoir quelqu'un à qui s'adresser pour nous guider, la CISE a ce rôle pour moi, de médiation, de passerelle». Il a beaucoup d'attentes envers cette dernière et se réjouit de commencer l'aventure: «j'espère que la CISE nous apportera un soutien institutionnel indéfectible pour mettre sur pied beaucoup de projets, dans le but de construire des liens solides avec la communauté étrangère et autochtone».

QUELQUES CHIFFRES...

Avec 778'251 personnes à fin 2016, le canton de Vaud est le troisième plus peuplé de Suisse après Zurich et Berne. La population résidente permanente vaudoise compte 521'024 personnes de nationalité suisse et 257'227 personnes de nationalité étrangère; la part de la population étrangère se fixe à un peu plus de 33% en 2016.

L'Ouest lausannois, dont Renens est le chef-lieu, compte 72'929 habitant-e-s à fin décembre 2016. La ville de Renens recense 20'756 habitant-e-s, dont 10'734 sont ressortissants étrangers, soit un peu plus de 51%. Parmi cette population étrangère, 62,3% est au bénéfice d'un permis C (obtenu après 5 ou 10 ans de résidence en Suisse). En tout, ce sont 118 nationalités qui cohabitent avec la population suisse.



VISITE DE TRIDEL

Le 27 octobre, la CISE a eu l'occasion de découvrir le Centre de traitement des déchets par incinération TRIDEL à Lausanne. La sortie a débuté par la projection d'un film d'animation présentant le centre et son fonctionnement. S'en est suivie une visite guidée des installations lors de laquelle les visiteurs ont pu observer les différentes étapes du cheminement d'un sac poubelle jusqu'à son incinération. Les membres ont ensuite pris l'apéritif dans le centre, avant de terminer la soirée autour d'un souper convivial au restaurant le Nil Bleu pour (re)découvrir les spécialités éthiopiennes.

SOUTIENS FINANCIERS

En 2016, la CISE a reçu plusieurs demandes de soutien financier dans le cadre de projets et d'événements liés aux questions de migration et d'intégration. La Commission a ainsi soutenu: le Forum des associations de Renens (FAR) pour sa

Fête du Printemps, les Editions Antipodes pour la réimpression de l'ouvrage «El-Medina, entre ici et là-bas», l'AVIVO et le Groupe Intergénérationnel de Renens pour leur projet annuel à l'occasion de la journée des aînés, le Centre pour la Promotion de l'écriture et la Liberté d'Expression (CE-PELE) pour son projet «Fureur de Lire», la bibliothèque interculturelle Globlives pour son projet La Nuit du conte, M. Ricardo da Silva pour son spectacle Fado organisé dans le cadre de son travail de maturité, ainsi que la Paroisse catholique romaine Saint-François d'Assise pour sa Fête des communautés.

DÉPENSES

En 2016, la CISE a fonctionné avec un budget de CHF 33'100.-, inscrit au budget communal dans la section du Service Enfance — Cohésion sociale. Les membres de la CISE sont indemnisés par un jeton de présence lors de leur participation aux assemblées plénières et à la Permanence Info-Naturalisation. Cette année, ce sont CHF 5'150.- qui ont été consacrés aux jetons de présence.



LA PERMANENCE INFO-NATU

Vous êtes candidat-e-s à la naturalisation? L'équipe de la Permanence Info-Natu répond à vos questions et vous aide à préparer votre audition. Mise en place par la CISE, cette permanence pionnière en Suisse se déroule à la bibliothèque interculturelle Globlives les premiers mardis du mois et quelques semaines supplémentaires. Rendez-vous sur www.renens.ch pour plus d'informations.

En 2016, la Permanence a dénombré 304 participations d'habitant-e-s de Renens candidat-e-s à la naturalisation, représentant 35 nationalités différentes qui se sont rencontrées lors des 14 permanences. La plupart des participant-e-s vivent en Suisse depuis 18 ans et plus et viennent 2 fois à la Permanence. Beaucoup sont originaires d'Europe, mais aussi d'Afrique, d'Asie, d'Amérique du nord ou d'Amérique latine. Le 21 avril, des animateurs et ani-

matrices de la Permanence ont accompagné quelques candidat-e-s à la séance du Conseil communal, leur permettant ainsi de se familiariser davantage avec le fonctionnement du pouvoir législatif renanais. La traditionnelle fête de la Permanence et de la CISE a clôturé cette année en beauté, réunissant une septantaine de personnes (Municipalité, animateurs-trices et participant-e-s de la Permanence, membres et anciens membres de la CISE) autour d'un abondant buffet canadien à la Buvette de la Salle de spectacles le 7 décembre.

Bon à savoir: La majorité des candidat-e-s qui ont réussi l'audition sont venu-e-s à la Permanence au moins une fois. En revanche, celles et ceux qui ont malheureusement échoué se sont rendu-e-s au maximum deux fois à la Permanence. Venir à la permanence augmente donc significativement les chances de réussir l'audition avec succès!

En 2016, 14 permanences ont été organisées à la bibliothèque interculturelle Globlives. Elles se sont déroulées les premiers mardis du mois à 19h: 2 février, 1^{er} mars, 5 avril, 3 mai, 7 juin, 5 juillet, 6 septembre, 4 octobre, 1^{er} novembre et 6 décembre. Les dates supplémentaires se sont également déroulées dans les locaux de Globlives, mais ont débuté à 18h: 22 mars, 17 mai et 18 octobre. La permanence supplémentaire du 20 septembre a eu lieu à la Bibliothèque du Léman.

QUELQUES PROJETS...

LA FÊTE DES VOISINS

La CISE, en collaboration avec le Secteur intégration de la Ville de Renens, a activement soutenu la Fête des Voisins qui s'est déroulée dans un premier temps au Parc des Cèdres, puis au Parc S. I. Beaulieu le vendredi 27 mai 2016. Organisée avec le soutien d'une concierge, cette fête fut une jolie réussite réunissant une septantaine de personnes, enfants et adultes, autour d'un large buffet canadien. L'ambiance festive a été assurée par des membres de l'ACPns



— Os Minhotos pour l'animation musicale, tandis qu'un concours de dessins a réjoui les plus petits. La météo était elle aussi au rendez-vous pour cette soirée qui a permis aux habitant-e-s du quartier de se retrouver dans une ambiance chaleureuse et conviviale propice aux échanges interculturels et intergénérationnels. L'équipe d'organisateur-s s'est montrée très satisfaite de cette fête et est prête à réitérer l'expérience l'année prochaine. Organisée dans toute l'Europe depuis de nombreuses années, la Fête des Voisins permet aux voisin-e-s de se rencontrer lors d'un moment de partage afin de renforcer le dialogue et la solidarité de proximité.



LES MEMBRES DE LA CISE (DEC 2016)

Ville de Renens
Mme Karine Clerc, *Conseillère municipale, présidente*
Mme Joëlle Tharin, *Déléguée à l'intégration, secrétaire*

Partis politiques
Mme Irène Frei-Permet, *Les Verts*
Mme Geneviève Bonzon, *UDC*
Mme Marie Schneider, *Fourmi rouge, POP*
Mme Conchita Neet-Sarqueda, *Socialiste Vacant, PLR*

Eglises
M. Jean de Dieu Rudacogora, *Paroisse catholique Vacant, Paroisse protestante*

Milieu associatif
Mme Barbara Gspöner, *APE-Ass. des parents d'élèves Vacant, personnel enseignant de Renens*
M. Philippe Duflo, *commerçant*
M. Joao Guedes, *FAR-Forum des Ass. de Renens*

Délégué-e-s étrangers/ères
M. Maurizio Amoroso, *Italie*
M. Aydin Durmaz, *Turquie*
M. Johnson Bastidas, *Amérique latine*

M. Mohamed Jribi, *Tunisie, vice-président*
M. Robert Mulopo, *Rép. Démocratique du Congo*
M. Selvasothy Paramsothy, *Sri-Lanka*
Mme Marie-Ange Escasain, *Espagne*
M. Jose Jorge Da Silva Freitas, *Portugal Vacant, représentation albanophone*

Animateurs/trices de la Permanence Info-Natu
M. Maurizio Amoroso
Mme Kenza Majbar
M. Jacques Pardo
Mme Conchita Neet-Sarqueda
M. Aydin Durmaz
Mme Teuta Podvorica
Mme Eva Gloor
Mme Maria Correia (jusqu'au 30.06.2016)
Mme Marie-Claude Golaz
Mme Simone Szyrenan-Reymond

Vous avez des questions?
N'hésitez pas à nous contacter

CISE
Commission Intégration Suisses Étrangers
p.a. Enfance — Cohésion sociale
Rue de Lausanne 25, CH-1020 Renens
021 632 77 95/88, cise@renens.ch



Graphisme: Impulsion, photo vers: Shanjun Shuangnam

LA VIE DE LA CISE

PARTICIPATIONS

Le 19 mars, la CISE a participé à la Fête du Printemps organisée par le FAR. Le temps fut fort ensoleillé et la fête s'est très bien déroulée autour du thème des légumes-neues. À cette occasion, la CISE est devenue la marraine d'un jardin potager. Les jardins et les plantages ont été l'occasion de moments de partages et d'échanges, créant ainsi du lien social. Le 28 mai 2016, la CISE a été conviée par la Chambre Cantonale Consultative des Immigrés (CCCI) à une rencontre sur le thème de la naturalisation avec les Commissions communales



PARENTS RÉFÉRENTS

Le projet «Parents référents» a été initié cette année par le groupe de travail «école» et le Secteur intégration. Il a pour but de faciliter la communication entre l'école et les familles non francophones en constituant un groupe de parents référents (un ou deux de chaque communauté linguistique présente à Renens), désireux d'aider d'autres parents, en leur expliquant par exemple le fonctionnement de l'école, en traduisant un document ou en répondant à différentes questions. Un répertoire recensant les parents référents a été distribué à tous les parents d'élèves des établissements primaires (Renens-Est et Renens-Ouest) et secondaire via l'agenda scolaire. Au total, ce sont 22 parents qui ont signé une charte d'engagement et de confidentialité, représentant 12 langues (français, anglais, allemand, italien, portugais, albanais, russe, polonais, tchèque/slovaque, arabe, chinois et lingala).

RENENS SOLIDAIRE!

Pour la deuxième fois cette année, la CISE a proposé une action de Noël particulière en faveur des requérants accueillis sur le territoire renanais: Renens solidaire! En effet, afin que les habitant-e-s de Renens et alentours puissent témoigner de leur solidarité et de leur ouverture d'esprit en cette période de fin d'année, la CISE leur a proposé d'accueillir, entre le 22 et le 29 décembre, un ou plusieurs requérants à leur table de Noël. Plus d'une vingtaine de repas ont ainsi été partagés entre des requérants et des familles de Renens et environs.

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE

Du 15 au 21 août, en écho à la Semaine d'actions contre le racisme qui a lieu chaque année au mois de mars, la CISE et le Secteur intégration ont mis sur pied une partie de l'exposition d'UNIA intitulée «Baraques, xénophobie et enfants cachés» sur la Place du Marché. Cette exposition itinérante a pour objectif de démontrer à la population quelles étaient les conditions de vie et de travail des personnes recrutées sous le statut de saisonnier en Suisse jusqu'en 2002, et de sensibiliser aux conditions actuelles des migrant-e-s au bénéfice d'une autorisation de séjour de courte durée. Initialement composée de la reconstitution d'une baraque de saisonnier et de huit panneaux photographiques, l'exposition à Renens comprenait uniquement les panneaux photographiques. En outre, UNIA a mis à disposition près de 80 brochures «Baraques, xénophobie et enfants cachés» et un flyer (modifié en fonction de l'exposition de Renens) à l'attention de la population. Des membres de la CISE et de la Permanence Info-Natu, ainsi que le Secteur ont été présents certains moments pour informer et répondre aux questions de la population, suscitant ainsi bon nombre de discussions et de débats sur le sujet. Le soleil était au rendez-vous toute la semaine et l'exposition a connu un joli succès.

